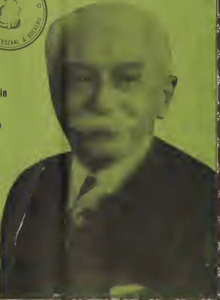
LXXX 4 Juli 1963 Prijs ejemplar 50 cts.

OBSERVADOR

Semanario Informativo Netamente Arubiano

EILANDGEBIED ARUBA
OPENBARE LEESZAAL & BOEKERIJ



Pierre de Coubertin
revivador di
weganan olimpico

NEGENDE

A. S. U.

OLYMPIADE

5 Juli - PROGRAMMA - 11 Juli

DATUM	TIJD	EVENEMENT		PLAATS	PRIJS
Vrijdag 5 Juli	7.30 n.m.	OPENING OLYMPIADE		Wilhelminastadion	Fls. 1.00
		Defile Sportdelegaties		— " —	
		Hijsen Antiliaanse Vlag		— " —	
		Entree Sportman v/h jaar		— " —	
		Vuurwerk		— " —	
		Toespraak A.S.U.-Voorzitter		— " —	
		Uitreiking Anjer Beker		— " —	
		Kandidaten Sportkoningin		— " —	
		AMATEUR BOKSEN		— " —	
Zaterdag 6 Juli	3.00 n.m.	Biljart	lokaal	Noord Social Club	Gratis
	3.30 n.m.	Schermen	lokaal	Eagle Club	Gratis
	4.00 n.m.	Tafeltennis	lokaal	Estrella	Gratis
	8.00 n.m.	Baseball Aruba vs Puerto Rico		Lago Sportpark	Fls. 2.00
Zondag 7 Juli	9.30 v.m.	Schermen	lokaal	Eagle Club	Gratis
	10.30 v.m.	Biljart	lokaal	Aruba Tivoli Club	Gratis
	10.30 v.m.	Tafeltennis	lokaal	Estrella	Gratis
	2.30 n.m.	Baseball Aruba vs Puerto Rico		Lago Sportpark	Fls. 2.00
	3.30 n.m.	Schermen - finale	lokaal	Eagle Club	Gratis
Maandag 8 Juli	8.00 n.m.	Judo - worstelen	lokaal	Lago Sportpark	Fls. 0.50
Dindsdag 9 Juli	7.30 n.m.	Volleyball	lokaal	Lago Sportpark	Fls. 0.50
	8.00 n.m.	Bowling	lokaal	Esso Club	Gratis
Woensdag 10 Juli	7.30 n.m.	Basketball Dames & Heren	lokaal	Aruba Jrs.	Fls. 0.50
Donderdag 11 Juli	7.30 n.m.	Athletiek		Lago Sportpark	
	7.30 n.m.	Wielrennen Aruba vs Trinidad		Lago Sportpark	Fls. 1.00

"OBSERVADOR"

Editá y publica door di :
Publicidad "EXITO" Aruba A.H.
Wilhelminastraat 31, Oranjestad
Tel. 2020 — 2121 — 3131

SIGUI SPAAR

e pakinan bashi di

e famoso cigarianan







Sea alerta pa e

Grandiosisimo Concurso

di

Mario S. Arends

SUBSCRIPCION :

Trimestre	" 5.—
Anual	" 19.—

Imprimi y ilustrá door di :
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15, Tel 1058

EDITORIAL



Pierre de Coubertin

Topico den e dianan aki ta e Noveno Olimpiada A.S.U. cu dio-Vierna awor ta cuminza den Wilhelminastadion. En relacion cu esoki nos ta kere ta meritorio dedica algun linja na e homber cu a trece e Weganan Olimpico Internacional na bida atrobe. ....

Nos ta referi na: Pierre de Fredi, Baron de Coubertin, kende a nace na Poris riba dia 1 di januari di onja 1863. El a muri na Geneve riba dia 2 di september di anja 1937.

Ta un tarea sumamente dificil pa sumariza den algun palabro un bida tan activo y extenso manern esun di Baron de Coubertin. ....

Tempran den su bida el a mustra un interes pa estudio di literatura, historia y e problemanan di educacion y sociologia. Lagando un banda e bida militar pa cual e tabata parce di ser yama door di tradicion den familia y tambe e carrera politica cu tabata habri p'é, Pierre de Coubertin na edad di 24 anja a dicidi di promove un movemento di reforma educacional, y na 25 anja di edad su trabao a cuminza. En efecto ya pa e tempo ey el a entrega diferente escritura tacante metodo di educacion na e Saciedad pa e Progreso di Scienciauan.

Na 1889, el a hanja pa di promer biaha e idea di trece na bida nuevamente e Weganan Olimpico, cualnan na 394 A.D. a worde aboli aparentemente pa semper. Durante cuater anja el a traha incesantemente pa preparo e opinionnan na Inglaterra, Merca y Francia. Por ultimo dia 25 di november 1892, durante un conferencia na Sorbonne, el a sugeri pa e Weganan Olimpico, despues di un lapso di diezcinco siglo, worde revivi den an forma moderno y internacional. Su sugerencia a worde acepta na un congreso internacional tocante deporte cu a worde yama na e mes Sorbonne na Paris, den anja 1894. Diezdos nacion tabata representa, incluyendo Merca y Inglaterra, poisnon cu den practicamento di deporte ya tabata hopi desaroyu. y sin e cooperacion di cualnan un movemento semehante no par a worde contempla. Durante e congreso, cu a dura ocho dia, Baron de Coubertin a impone su entusiasmo na esunnan presente den un forma asina vigoroso cu e decision pa reviva e Weganan Olimpico y pa tene nan cada cuatro anja den diferente pais no turno, tabata unanime.

Un Comite (e Comite Olimpico Internacional) a worde forma pa percura pa nan desaroyo y bienestar. Dos anja despues, na 1896, e promer Weganan Olimpico den nan ciclo moderno a worde celebra den un stadion reconstrui di Athenas. E carrosa triunfal a worde treci den movemento y e competencianan oki a worde teni cu exito creciente cu intervalo di cuatro anja (cu excepcion den casonan di guerra). Luego, atrobe riba sugerencia di Baron de Coubertin, un ciclo especial di Weganan di Invierno a worde forma y inicia na Chamoni na 1924.

(E ta sigi na pag. 17)





Riba e promer grafica un mucha hom'er ta durando president Kennedy un bonbini na Alemania, mientras e polisnan ta want e multitud. Riba e otro e soeurnan di un convent na Irlandia ta saludando e president, na unda un prima di e president ta Superiora.

KENNEDY Y SU GIRA EUROPEO

Segun e president mericano, John F. Kennedy, e gira cu e ta haciendo actualmente door di Europa ta demostra cu su ideanan riba futuro ta correcto y cu esunnan di e president di Francia, Charles de Gaulle, ta rohes.

E filosofia politica di Kennedy ta basá den e indivisibilidad di e seguridad di Occidente, y na concibi e Alianza di e Atlantico como algo natural y necesario. De Gaulle al contrario, ta pensa cu e tipo di unidad cu Kennedy ta busca, lo converti Europa Occidental simplemente den un satelite di Merca. En todo caso De Gaulle ta duda cu Merca, en verdad ta dispuesto na hunga todo por todo pa impedi e dominio di Europa door di Rusia. Al contrario di esaki Kennedy a declara cu Merca ta dispuesto na risca su ciudadnan den un gera atomica, en caso ta necesario pa defende su aliadonan. Pero como De Gaulle parce no ta dispuesto pa acepta e verdad, Kennedy lo trata di gana e resto di Europa cu su propio filosofia.

Den e discursonan cu el a pronuncia durante su tres promer dianan di hishita na Europa, Kennedy mas parti a trata di contradeci e conceptonan di De



Riba e grafica aki e president ta worde saludá door di un coro, kendenan a canta na su honar na Irlandia.

Gaulle cu esunnan di e promer ministro sovietico Nikita Krutchev.

E declaracion di Kennedy ta demostra claramente su contrariedad na e sugestion di De Gaulle, haci na su kabinet na fin di aña pasa, di cu Merca lo ta den gerra solamente si su propio territorio ta den peliger, manera a socede algun tempo pasa ora cu Union Sovietica a cuminsa instala cohetenan na Cuba.

Den e conferencia di Prensa, teni na principio di siman pasa, president Kennedy a califica "ignorantes di historia", esunnan cu ta duda di eficacia di e organizacion di e Tratado di Atlantico Norte. Kennedy a indigna ora cu un hende a puntr'é cu si ta existi e posibilidad cu Merca lo yega na algun arreglo cu Rusia sacrificando Alemania. El a contesta den un forma terminante cu no ta existi e menor posibilidad, mescos cu no ta existi cu e demas aliadonan di Merca worde liquida for di mundo liber. Esnan cu ta duda di nos promesanan of ta nenga e indivisibilidad di e Alianza di e Atlantico, esnan cu ta dispuesto na separa

Europa for di Merca, of pa distanciá un aliado for di otro, no ta baci nada otro cu duna ayudo y satisfaccion na nos adversarionan y na esunnan cu ta mira cu agrado cualkier desacuerdo occidental.

Cu e palabranan aki y varios otro punto tras di punto, Kennedy tabata rebatá cu De Gaulle.

Merca y Alemania - segun Kennedy - ta cumpliendo nan compromisonan cu Otan, y si e demas miembronan baci mescos, e Alianza lo bira un instrumento vigoroso di paz. Tin bende cu ta bisa cu e Alianza di e Atlantico ta solamente un soño, pero mi no ta di acuerdo cu esunnan cu ta pensa asina. Otro ta bisa cu Merca lo no respeta e propositonan ni cumpli cu su compromisonan, sino bolbe cai den un nacionalismo egoista. Pero mas cu 18 aña caba Merca ta actuando como e guardian di libertad na benter mundo. Alemania sabi cu si e no a worde devora door di e imperialismo sovietico e tin di gradicí na Merca. Sin e actitud energica di Truman promer, y di Eisenhower despues y di Kennedy awor, Oost Berlin lo a ser ocupa door di e Rusonan, y despues di Berlin lo a toca turno na Alemania. Y manera un reaccion en cadena, si Alemania cai, tambe ta cai of lo cai benter Alemania Occidental.

E bisbita di president Kennedy, den e circumstancianan cu Europa ta actualmente, a ser hopi discuti den e medionan politico di Merca. Un sector masha importante tabata opina cu en relacion cu e estado di politica reinante na Europa esaki lo ta contraproducente. E situacion europeo en verdad ta un poco bruhá: na Alemania Canciller Conrad Adenaur a worde buhila "a la force", pero ainda ta dirigi e politica nacional. Na Inglatera Mac Millan y e partido "Tory" a worde arrastra door di e desastre provocá door di Christine Keeler. Na Italia, e politica sigi door di e democracia cristiana, pa 15 aña largo a fracasa y e



Presiden[illegible] ...ndo e "Golden Book" na Alemania Occidental durante su bishita.

pais ta experimentando un alarmante ascenso comunista.

Na Francia general Charles de Gaulle, despues di a encabeza e liquidacion di e imperio colonial, salbando Francia asina for di e peliger di un gera civil, a bira awor e enemigo di e unidad di Europa y e disolvente di e Alianza di e Atlantico. Teniendo en cuenta e panorama europeo, tabatin na Merca un fuerte partidario pa president Kennedy cancelá su gira proyecta desde basta tempo caba. Procedé asina siguramente lo tabata un error. E president afortunadamente no a baci caso di e pesimistanan. E entusiasmo cu e viaha a desperta den e paisnan cu el a bishita, a confirma su gran acierto politico. Politicamente no ta conveniente pa sinta warda e problemanan worde resolvi di nan mes. E teoria di cu tempo lo traha na fabor of en contra, ta falso. Tempo ta neutral y ta traha na fabor si bo yud'é. Y na contra si bo no baci uso di dje.

Europa Occidental ta pasando un crisis, pero mester yuda p'é worde supera. Y esaki ta e sentido moral di e viaba di president Kennedy.

Europa, semper menazá - e caso reciente di Italia a demostra cu e peliger cual ta leuw di disminuí a acentua - mester tin e seguridad moral cu Merca ta y lo keda na su banda den e oranan dificil, mas ainda cu den esunnan di prosperidad. Si Merca stop di demostra interes pa Europa "the Old World", cuna di nos civilizacion democratico cristiano



Riba e grafica aki e president ta ricibi un recepcion alegre na su parada entre Alemania Oriental y Occidental.

lo cai. E proceso lo ta mas of menos rapido: Berlin lo worde "neutralizá"; na Italia nan lo forma un gobierno cu participacion di comunista, kendenan lo apoya un politica di "neutralidad"; De Gaulle lo acentuá mas ainda su actitud anti-britanica y anti-americano; na Inglatera e laboristanan lo triunfa y naturalmente lo apoya un politica "neutralista".

Si Europa neutralizá Merca naturalmente lo aislacioná y asina den futuro ta e comunismo lo drenta, sea di Moscu of di Peking, of di Moscu y Peking.

E viaha di president Kennedy pa Europa no tabata pa saludá e cadavernan politico manera Adenauer, Mac Millan y Leone, sino pa afirma pa benter Europa Occidental, cu e democracia mericano ta dinamica y semper lo ta den e promer linea di combate.

♦

CORONACION PAPA PAULO VI

Den presencia di 250 mil persona, reuni na e Plaza di San Pedro, e coronacion di Su Santidad Paulo VI a tuma lugar. Flambeuwnan yamativo y reflectornan brillante tabata ilumina e cara di e Papa ora cu e Cardinal Alfredo Ottaviani, décano di e Cardinalnan a coloca e Triple Tiara di paña di plata bordá di oro, y culminá cu un cruz chikito di diamanta riba cabez di e Pontifice. Un poco promer e Papa a expresa su mehor deseonan pa e pueblonan di henter mundo, y especialmente na esunnan tras di cortina di herro, papiando na Latin, Italiano, Frances, Ingles, Aleman, Spaño, Portugues, Polaco y Ruso.

E momento di coronacion den su mes tabata e culminacion di un ceremonia rondona di gloria y e pompa di siglonan di tradicion catolica, na cual a asisti Prins, President y Promer Ministronan di hopi y diferente paisnan.

Durante henter e ceremonia e Papa tabatin un expresion serio, cu solamente a worde interrumpi door di un sonrisa suave na aclamacionnan di e multitud di 250 mil persona, ora cu e tabata worde carga riba e stoel"gestatoria" den e Plaza di San Pedro. Solamente ora cu el a ricibi e homenaje di e Cardenal y Preladonan, e tabata anima y sonriente atrobe, mientras cu e tabata conversa cu algun di nan. E



Riba e grafica aki nos por mira Papa Paulo VI, kende ta lesando un documento papal.

Papa a cuminsa e predicasibi - u homilia - na Latin, papiando di e "carga imponé riba nos" y a bisa "nos lo sucumbi si nos no tabata convenci pa un parti di cu Dios cu e obbeto di manifestá mas cla Su poder y gloria a eligi pa Su gran realizacionnan, instrumentnan humano debil, y di otro banda cu e Providencia, ta haci donacion mas abundante di Su misericordia ora cu e necesidadnan ta mas grave." Despues papiando na Italiano e Papa a reafirma su intencion, pa cuminsa atrobe cu e Concilio Ecumenico "y pidi Dios pa e gran evento aki confirma e fe den Iglesia, refresca su energianan moral, y reforz'é y haci su forma mas adecuado pa e exigencianan di tempo".

El a manifesta "nos lo defende e Sagrado Iglesia di e errornan di e doctrina y e costumber cu p'aden y p'afor di su fronteranan ta menaza su integridad y ta ensombrecé su belleza".

Pa pone énfasis riba e tema di e defensa di e Iglesia, el a expresa algun palabra na Polaco y na Ruso, mandando asina su Bendicion na e pueblonan tras di e cortina di herro. Tabata e promer biaba den historia cu e predicasbi di coronacion a worde expresa den tanto idioma asina, y por cierto e promer biaba cu e idiomanan Polaco y Ruso a worusa.

Exactamente un minuut promer cu 8.30 di anochi ora cu e corona a worde coloca riba e cabez di Papa, e silencio cu tabata reina a worde kibra door di e multitud cu e exclamacionnan di: "Biba e Papa" den un cantidad di idioma.

Entre otro e Papa a expresa: "Nos pensamento ta bai tambe cu afectonan particular pa e mundo di hispanidad na tur e pueblonan cu ta comparti e mesun tradicion catolica y cu ta posee un rico patrimonio spiritual, den cual ta worde conta e glorianan di e terranan di San Isidro y Santa Teresa, di Santa Rosa de Lima y di e Azucena di Quito. Tanto nacionnan cu ta reza den e mesun idioma y cu ta atrae pa nan mes e mirada complaciente di Dios."

Tambe a worde decidi riba e mesun fecha aki, cu e nomber di Papa na Spañó lo ta Paulo VI y no Pablo VI.

Un noticia cu a worde ricibi cu hopi satisfaccion ta, cu e segundo periodo di e sesionnan di e Concilio Ecumenico, lo cuminsa dia 29 di September, cual ta

tres siman despues di e fecha 8 di September stipulá door di difunto Juan 23.

E Comision Ecumenico coordinadora di e Concilio Ecumenico a reuni ayera Diarazon, pa completa e trabaunan di acuerdo cu e instruccionnan duná riba 6 di December door di e difunto Juan 23.

E instruccionnan tabata di reduci, bolbe redactá y combina e ponencianan someti na e Concilio cu e obbeto di disminui e cantidad di 70 na 20.

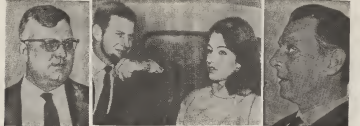
yo Harold Wilson, e lider laborista.

Naturalmente e ultimo menciona ta pensa cu Mac Millan no mester cai, como cu mas kibrá y corrumpi cu e partido conservador parce, mas sigur e victoria di "Labour Party" lo ta den e proximo eleccionnan.

Pero den e wega di e compadernan, e tocayonan aki ta lubida cu promer cu persona of partido, mester ta e patria, e bonor di e poderoso nacion cu e Reino e berdad oficialmente.

Desde e prome declaracion parlamentario di Profumo, Mac Millan tabata obliga di aparentá cu e ta kere den e pureza di e relacionnan di Profumo cu Keeler, como si fuera e no tabata sabi nada di e carta comprometedora cu e ministro a manda pa e "call-girl" aki.

Tambe tabata necesario pa mehor apariencia, pa mayor justificacion y luho pa e ministro, pa e worde designa pa compaña



Riba e prome grafica ta apareсé Joseph Godber, ministro di Estado, kende lo reemplaza John Profumo no Londen; despues nos por mira Christine Keeler den compania di Paul Mann, automovilista di carrera, y por ultimo Dr. Stephan Ward, kende ta worde acusa di a mantene un lista di prostituta y di a biba di non ganashinan.

E CASO PROFUMO TA EMPEORANDO

E caso Profumo no ta simplemente un crisis cu a obliga e ministro di gera pidi su retiro; tampoco un crisis cu tin Mac Millan colgá na un bilo y ni tampoco e crisis di e partido conservador. E caso di e famosa Christine Keeler no ta un crisis politica, sino mas bien un crisis moral. Pa worde salba, Profumo mester a compromete henter e kabinet.

Pa e no worde bundi bunto cu e ministro di gera, Harold Mac Millan mester a pone su interes personal y di su gang, promer cu esun di e partido conservador cu evidentemente mester a sustitui e ministro actual pa un persona intachable y prestigioso. Den e parlamento Harold Mac Millan a logra sali sin daño, gracias na e ayuda decisiva, door di su toca-

Unido di Gran Bretaña ta. Naturalmente nan lo disculpa, bisando cu precisamente pa e bonor di Inglatera, tabata necesario pa camuflá e beebonan, afirma cu preto ta blanco, y tapa, encubri y sofocá e escandalo.

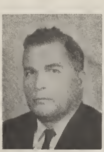
Error, y mas error. San Agustin a bisa "preferible e escandalo surgi cu e berdad worde oscurecé", y e boz di pensamento liber ta coincidi cu e palabranan di e Tata di Iglesia, cu ta bisa "nos tin e deber di muri pa e patria; nos no tin e derecho di bisa mentira na su nomber".

En realidad, e caso di Profumo ta mustra nos - cu gaña pa e patria - riba ser inmoral, ta resulta hopi biaha contra-producente, pasobra e berdad, apesar di tur cos, ta surgi y e escandalo lo ta mas grandi ainda. Cuanto cos mester a wordе baci den e caso vergonzoso aki, pa sconde

la Reina pa e carredanan di cabai, riba e mesun dia cu el a gaña den e camara.

Esunnan cu a admira Inglatera; esunnan cu a elogia constantemente e parlamento britanico; esunnan cu mas di un biaba a afirma cu Inglatera ta e maestro di e politica den e epoca moderno no ta atreve di formula e les moral cu e storia abnormal aki ta contene. E unico speranza cu ta keda Inglatera, ta consisti di retirá mas pronto posibel Mac Millan y su grupo y reemplaza nan pa un ministerio di bendenan integro, cual tin na Inglatera, y no esunnan manchá cu e caso triste di Profumo y Christine Keeler, cual tin casi dos aña ta tumando lugar caba. T'asina so e moral y e papel mundial di Gran Bretaña por worde manteni, of mehor dicho ainda, por worde eleva a la par atrobe.

Noticianan local



E reeleccion como deputado ta nifica cu su trabau di e dos periodonan anterior tabata satisfactorio.

EILANDSRAAD NOBO PA ARUBA

E siman aki a tuma lugar e promer sesion di e Eilandsraad nobo pa e cuater añanan venidero.

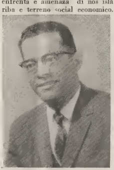
Pa mas of menos 9'or e president Oscar Henriquez a babri e reunion durante locual nos a mira algun cara nobo. Pa e partido P.P.A. tabata presente, Maria Yrausquin, Jose Geerman, Jacobo Erasmus, Marcial Tromp, F. V. Lacle, L. Croes, A. Falconi, F. J. Tromp, I. S. de Cuba, Dr. G. A. Oduber, L.A.I. Chance, W. C. Anslijn y E. R. Finck.

Na e otro banda di mesa a tuma siento solamente dos partido (partido democratico cristiano di Porfirio Croes no ta existi mas) ésta, UNA, cu ta consisti di A. Werleman y Frans Th. Figaroa, y di A.V.P., C. A. Eman, Dominico Croes, Max Croes, L.V. Britten, Dominico Tromp y Dominico Flemming.

Como observadornan tambe tabata presente, e miembronan di Staten, Marco Henriques y Oswaldo Croes.

Despues di a participa e raad, cu el a ricibi noticia di Corte di Justicia cu e credencialnan di Alberto Falconi, Frans Figaroa y Jose Geerman a worde aproba, president Oscar Henriquez a lesa e formulario di buramento, despues di locual e miembronan di tur tres partido a presta nan buramento. Despues di esaki e president a feliciteer e raad nobo cu su instalacion y nombramento, y a expresa e speranza cu bau di direccion di e raad aki, hopi bon lo worde baci pa nos isla.

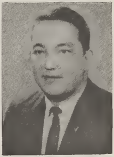
Entre otro el a usa e palabranan: "Solamente door di cooperacion, uni y positivo, nos lo por enfrenta e amenaza di nos isla riba e terreno social economico.



Eleccion di deputado ta nifica disfruta di e confianza di e raad.

Tambe Sr. Henriquez a priminti e raad cordialmente, su cooperacion personal. Despues di esaki a bin na turno e eleccion pa e deputadonan nobo. Sr. Finck, kende muy probable mescos cu den e añanan anterior, lo actua como lider di e fraccion di PPA, a lanza dos proposicion en relacion cu esaki, ésta: pa mengua e cantidad di deputadonan di cinco pa tres temporalmente y pa vota un solo biaha pa tur tres candidato. Despues cu e proposicionnan aki a worde acepta, un poco promer cu eleccion di e deputadonan a cuminsa, Sres. L.A. I. Chance y W.C. Anslijn tur dos candidatonan di Isla Riba den e fraccion di PPA, a bandona e sala bai sinta riba e tribuna publico. Un breve rato despues president Henriquez a pidi e Señornan aki pa bolbe na nan lugar y avisa na e secretario si nan ke sali for di e reunion of no. E señornan aki, en verdad a lamta for di nan stoel den tribuna publico, pero en vez di a bai tuma siento den e sala di Eilandsraad nan a dirigi nan mes y a keda den balcon, sin haci caso di e peticion di Sr. Henriquez.

A peticion di Sr. Henriquez, e votacion a worde aplaza, y despues di a warda basta rato pa Anslijn cu Chance baya ocasion pa bolbe pa Eilandsraad, president Henriquez a declara cu e Señornan menciona lo no worde acepta mas den e reunion aki. A peticion di Sr. Werleman, lider di UNA, president Henriquez a participa cu e ta basa su decision riba articulo 33 di Eilandenregeling. Despues di un rato, Sres. Chance y Anslijn a drenta sala di Eilandsraad atrobe y como si fuera cu nada a socede, nan kier a bai sinta na nan lugar. Pero president Henriquez a nenga esaki, bisando nan, cu nan no por worde admiti mas den e reunion aki. A consecuencia di locual tur do[illegible] mester a sali atrobe.



E deputado nobo ta e prometedor joven politico Dr. G. A. Oduber.

E resultado di eleccion tabata 11 voto (PPA, cu excepcion di Chance y Anslijn) pa Sres. Jossy Tromp, Isaac de Cuba y Dr. Dolfi Oduber, 6 voto blanco (AVP completo) y 2 voto pa Alberto Falconi, 2 pa Victoriano Britten, 1 pa Marcial de Cuba y 1 pa L. A.I. Chance, cual seguramente tabata e votonan di e dos miembronan di UNA.

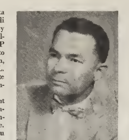
Mas of menos 9.45 president Henriquez a pidi e tres deputadonan, recien eligi, pa tuma siento na e mesa di Bestuurscollege. Esaki a tuma lugar despues cu Sr. de Cuba y Dr. Oduber a gradici e raad pa e confianza deposita den nan persona, mientras cu Sr. Jossy Tromp, promer cu a tuma siento na su lugar anterior, ésta na man drechi di e president, a dirigi algun palabra na e miembronan di raad. Entre otro el a expresa cu e eleccion di deputado ta nifica, disfruta di e confianza di e raad, pa locual e ta altamente agradecido. Tambe el a mustra e periodo dificil cu e raad lo worde confronta den futuro, usando e palabranan "mirando e lucha pisa cu nos tin nos dilanti, mi ta spera cu tanto e miembronan cu a vota pa e Bestuurscollege aki, como esunnan cu ta di otro opinion, lo duna nan apoyo durante e proximo añanan pa e desaroyo di Aruba, ésta e continuacion di e actual gohierno. Mi ta spera cu e otro banda di mesa lo hiba un oposicion positivo y leal den interes di Aruba, y cu e periodo di gobierno venidero lo ta un di e mas fructuosonan.

Despues di esey, Sr. Henriquez a tuma palabra y a gradici e deputadonan, cu nan a acepta nan puestonan den Berstuurscollege.

Entre otro el a expresa, cu e ta spera cu nan lo sirbi nan pais na e mebor manera posibel, pa cuater aña largo.

Pa mas of menos 10'or president Henriquez a clausura e promer reunion di Eilandsraad.

Mescos cu tur otro reunion, despues di esaki tambe tabatin comentarionan.



Mi no ta di acuerdo cu e president.

E lider di UNA no tabata di acuerdo cu e actitud tumá door di president Henriquez, y C.A. Eman lider di AVP a opina cu e president tin derecho di saca miembronan di raad, solamente a base di ordeverstoring.

Sr. Henriquez a expresa e.o., cu como president di Eilandsraad ta su deber di tene orden, y cu e lo haci esaki, tambe, pase loke pase.

Nos ta completamente di acuerdo cu e actitud tumá door di president Henriquez, y desde hopi tempo caba nos a desea pa e medida aki worde tuma, como cu ta masha rediculo y muchachada, y falta di responsabilidad, como miembro di Eilandsraad pa cu e votadornan, cu nan ta retira cobardemente for di sala ora nan mester tuma parti na un votacion. Cu un of mas miembro di Eilandsraad ta bandona sala sin avisa secretario, ta falta di delicadeza y educacion y haciendo esaki nan ta demostra cu nan no ta pas den e raad aki.

Apesar cu a worde declara door di Sr. Chance cu e actitud cu nan a tuma durante e reunion di Eilandsraad no ta pa motibo cu nan ta huscando posicion, toch e rumor y hechonan di e ultimo dianan ta indica cu e gruponan no-Arubiano ta exigiendo pa nan haya nan bendenan como deputado. Kico lo socede, si e Arubianonan aplica e mesun sistema, ésta mescos cu nan a nenga di vota pa candidatonan arubiano, e arubianonan tambe mester nenga di vota pa nan of pa otro candidatonan no-arubiano?

Segun observadornan politico, PPA a laga porta babri pa forma un gohierno riba base amplia, ésta cu seguramente PPA su intencion lo ta pa haya un Bestuurscollege cu 5 deputado, pero cu solamente 3 a worde eligi, como cu tin 2 destina pa oposicion. Di otro banda nos ta tende cu e otro 2 deputadonan lo no ta no-arubiano, y cu Diasabra awor e gruponan aki lo anuncia ta kende ta nan candidato. Y hasta a worde comenta cu e grupo di no-arubiano ta fuerte, debi cu e conflicto cu tabata existi entre Mathew-Chance cu Anslijn a worde resolvi especialmente pa aumenta nan forza contra e arubianonan, y tambe cu e lider di PPA, Ernesto Petronia, kende a actua como president durante e reunion preparativo pa e eleccion di deputadonan, a handona e reunion aki como un prueba di protesta cu e no ta di acuerdo cu e curso di e reunion.

INSTITUTO "RHETORICA" TA CUMINSA NA ARUBA

Segun nos a worde informa for di Sr. Fabian S. Kelly, docent di e instituto "Rhetorica", na cuminsamento di Augustus venidero lo hai cuminsa na Aruba un curso pa "Oradores" duna pa Instituto "Rhetorica" recientemente funda na Aruba, hau di direccion di e mes un instituto Rhetorica di Hulanda.

E curso ta pa sinja cursistanan, con dirigi un discurso den un audiencia (publico), i lo e worde duna vocalmente na papiamento pa un docent gradua i autoriza pa e mes un instituto "Rhetorica" di Hulanda.

E curso lo worde duna anochi di 7'or te 10.30, algun biaha pa siman, segun deseo di e cursionistanan mes, na "Centro Juvenil"

di Tanki Leendert, y su duracion lo ta di 4 pa 5 luna.

* * *

DEN E CURSO TIN OPORTUNIDAD PA SINJA DOMINA :....

a. Nerviosidad
b. Miedo pa papia
c. Miedo pa examen
d. Timidez
e. Complejo di inferioridad

Ademas e curso lo duna bo oportunidad pa desaroya bo talento como "ORADOR" esta dirigi un discurso bon documenta, positivamente, instructivo i di e manera ey gana influencia ariba e audiencia; tambe e lesnan ta sinja con mester actua como president (Voorzitterschap); con trece un sugerencia p'adilanti; con i ki ora mester usa mannan durante un discurso, ésta pa reenforza palabranan menciona, con mester presenta ora ta bai dirigi un discurso; e ultimo controle eu mester worde baci promer cu cuminsa dirigi e discurso mes, ésta pa no haci un error di no a observa un persona autoritario, cual mester a worde duna otro titulo i no simplemente "Damas y Caballeros"; con usa fantasia durante un discurso; formula e discurso cu palabranan refina i di acuerdo cu e categoria di e audiencia, tambe edad. Con usa e sistema di tres palabra, combinacion, pensa logica, imaginacion, pasado, presente i futuro. Con formula un discurso largo sin ripiti e mesun palabranan. Con mester cuminsa i termina un discurso. Con dirigi palabra dilanti un parlamento (Raad). Con domina palabra durante un discurso, esta pa no confundi palabra. Con formula frase, esta bisa hopi den poco palabra. Tambe con participa den conversacion, debate. Con ta dirigi un lectura (lezing). Desaroya di memoria, concentracion i definicion. Mas aleuw e diferencia entre tipo di bende, esta kendenan ta un "Leptosoom", "Eurosoom", "Schizofrene" i e funcion cu ta fit cada uno.

KENDENAN MESTER TUMA E CURSO AKI??

Tur persona cu tin aspiracion pa progresa ariba cualkier terreno, sea politicamente of socialmente, es decir anto, tur, den tur ramo di trabau, **TRAHADOR Y HEFE, GOBERNANTE, REPRESENTANTE, DIRECTOR, OFICINISTA, AMBTENAAR, SUPERVISOR DI LAGO I DI OTRO INDUSTRIA, JURISTA Y JOURNALISTA, LOCUTOR, ASPIRANTE POLITICO, DIRECTIVA DI CLUBNAN SOCIAL, DEPORTIVO I JUVENIL, LEIDSTERNAN JUVENIL, ENFERMERA, LIDERNAN DI ORGANISACION DI OBREROS,** en corto tur bende cu kier desaroya su talento, expresa su opinion debidamente dilanti un publico, i forma parti di cualkier organisacion den nos comunidad.

Tur cu sigi e curso sin interrupcion lo tuma parti na un examen, cual lo ta tambe un discurso, dilanti un comision di jurado. Tur cu obtene bon punto pa medio di nan discurso dia di examen, lo banja un diploma for di instituto "Rhetorica" di Hulanda.

E entregamento di diploma, lo bai ~~tin~~ ariba base di boluntad, un "Forum pa oradores".

Dia 26 di Juli venidero, lo bai tin un anochi di introduccion, den e edificio di "Centro Juvenil" na Tanki Leendert, na unda lo tin mas informacion y detalle obtenible tocante e curso aki.

Tur interesadonan por cuminsa inscribi cerca Sr. F.S. Kelly, Ponton 74, telefoon 3264, of pa mas informacion asisti dia 26 di Juli na "Centro Juvenil", Tanki Leendert.

E REGALO IDEAL
pa bo regala bo esposa ta un
REFRIGERADOR
Gibson
E REFRIGERADOR CU
TA BRINDABO
LUHO Y CONVENIENCIA
NA UN PRIJS
E C O N O M I C O
Y CU NO MESTER
WORDU DESCONGELA
NUNCA
TEXAS
Furniture Store
Emmastraat 6A
Telefoon 1082 - 1083

PRONTO ARIBA PLAZA DISCO NOBO DI PADU DEL CARIBE

Diadomingo pasá a regresa Aruba, procedente di Caracas, caminda e a permanece pa un siman, nos conocido artista Arubano Padú Del Caribe.

Padú su viaje pa Caracas tabata en relacion cu grabamento di su quinto Long Playing Record pa e compania di RCA Victor na Venezuela, caminda e música di Padú, interpretá na piano den su estilo propio y único, ta sigui gozando di un magnífico aceptashon pa e público venezolano.

Un novedad den e último Long Play aki ta e hecho cu e biaba aki Padú a inclui 5 pieza den cual e a agregá acompanjamento di un "Hammond Organ", maestralmente tocá pa un joven Curazoleño yamá Napoleon Sanchez y kende ta residenciá ya 15 aña na Caracas, pero conservando e legítimo sentimiento pa e wals y tumbanan Antiyano.

Ademas, den su esfuerzo pa ki ora e oportunidad presenta, Padú por propagá su tera natal, e a logra convencé RCA pa e biaba aki usa como portada di e album un bunita bista di nos beach cu e botel Aruba Caribbean den fondo.

E título di e disco lo ta "PIU PIU PIU, Con PADU DEL CARIBE. Piu Piu Piu ta título di e prome tumba cu lado A di e disco ta babri cu ne y ta e mes un melodia alegre cu a wordu usa ultimamente cu tanto éxito pa propagá e comedia Arubano PPGGG. Na Venezuela e numero musical aki a cai masba na smaak tambe.
Segun Padú den tres siman e disco mester ta ariba plaza.
Na TV Padu a participa den e gran show "Ritmo y Juventud" cu ta wordu patroniza pa RCA y PEPSI COLA na canal 5 di VENEVISION. E programa ei cu ta wordu mira pa tur Venezuela tur Diadomingo atardi pa 6'or ta wordu graba un dia pa dilanti ariba "video tape". RCA Io ofrece



e tape aki na Tele-Curacao y despues tambe na Tele-Aruba, ora cu esaki ta funcioná. Ta nos opinion cu e kaft di e disco decorá cu nos bunita playanan y hotel lo ta un gran propaganda turistico pa Aruba, especialmente den e epoca aki cu Aruba Caribbean Hotel a cuminza un campaña di propaganda na Venezuela pa interesá y aumentá turismo Venezolano pa Aruba, ofreciendo e desembolso di e 80 bolivares cu cada turista venezolano mester paga ora e bandona su pais. Nos ta kere cu e oferta lo bira ainda mas atractivo pa e turista Venezolano nan cu hospeda na Aruba Caribbean si Hotel agrega cu cada turista Venezolano cu hospedá na Aruba Caribbean lo haya tambe un obsequio di e Long Play" Piu Piu Piu Con Padú del Caribe, ya cu Padú su muziek tin un tremendo atraccion pa e pueblo Venezolano.



SYLVANIA

Aruba's Most Beautiful and Best T.V. Set

ONLY Fls. 504.— CASH

Agents: N.V. Winkel's Handel Maatschappij
ORANJESTAD SAN NICOLAS
Phone: 1431 Phone: 5095

Pa Matrimonio, Aniversario of cualkier evento social acudi na: **Foto Caribe**

Awor na O'stad y na San Nicolas: Telef. 2509-5636

BAUTISMO
PAKICO NOS TA BATISÁ MUCHA CHIQUITO ?

Mas y mas mi ta ripara cu bopi bende - cu ta yama nan mes bon catolico - ta falta bon comprendemento di articulonan di mas principal di nan fé. Esaki si ta basta peligroso, pasobra si bendenan di otro religion ta pasa na nan porta predicando un doctrina nobo y catoliconan mes pa falta di conocementu di nan mes fé no sabi com defende nan religion - masba liber por lamta un duda den nan curazon y maske nan ta bisa duru mes "cu nan a nace catolico y kier muri catolico" - tocb e cosnan cu nan ta tende papia cada biaba tin nan influencia riba nan combencion y lastimamente tambe riba nan manera di cumpli cu debernan di nan religion. Mientras nan mes ta batisá den promer of den di dos siman di nan bida, pasobra nan mayornan no tabata kier pa nan a keda sin ricibi gracia di Dios - awor cu nan mes tin yiu, nan ta tarda algun luna y de bez en cuando mas cu henter un anja. Tin cu ta haci asina solamente pa negligencia - otronan pasobra nan no ta cla: nan no tin modo ainda pa baci un poco fiesta - madrina su shimis no ta cla ainda - jaja ta malu na hospital - padrino a perde su trabao etc. etc. Tur e motibonan aki no ta nada otro cu trasto y ningun di nan tin asina tanto importancia cu nan mester tarda tantu tempu.

♦

BAUTISMO DI SAN JUAN

Tin otro cu ta tarda pasobra nan no tin idea di balor di sacramento di bautismo. Nan ta asina bobo cu nan ta defende nan mes cu palabranan cu nan a tuma over for di bukinan, cu nan a lesa of for di hendenan cu a bin papia na porta di nan cas. Ta nan ta bisa bo: "Pastoor, pakico pastornan ta kiek, si nos ta tarda un poco cu bautismo? Hesu Cbristo mes a batisá ora E tabatin trinta anja caba". Di e manera aki mes nan ta demostra, cu nan no sabi siquiera cu e bautismo cu Hesu Christo a ricibi, no tin nada di baci cu e sacramemo di bautismo, cu ta haci nos bira yiunan di Dios - cu ta duna nos gracia sanctificante, - cu ta libra nos for di sclabitud di diabel y di picar original cu cual nos a nace cuné. Bautismo di San Juan cu Hesu Chbristo a ricibi, ta nada otro cu un senjal exterior di penitencia - un senjal di un boluntad pa - manera San Juan mes ta predica - pa prepara binimentu di e Salbador priminti - un senjal di un hende cu kier drecha su bida pa cuminza un bida mas agradabel na Dios. Ta p'esey nos por bisa cu bautismo di San Juan tin casi mesun balor cu e cruz di sbinisbi cu nos ta pone riba nos frenta na cuminzamentu di cuaresma. Cu otro palabra bisá: un senjal exterior di un curazon cu lo prepara su mes bon pa fiesta di Pascu di Resurreccion baciendo penitencia y kitando tur cos for di su bida cu por stroba gracia di Dios den su bida cristian. Pa medio di bautismo di San Juan - sigui cu cuarenta dia di yuna den desierto - Hesu Cristo a prepara su mes pa su bida publico di tres anja largu. San Juan mes a bisa: cu Esun cu ta bin despues di djé lo duna un otro bautismo.

♦

UN OTRO BAUTISMO

E Bautismo cu Hesu Cristo a institui, ta un otro bautismo, un sacramento, di cual Hesus ta papia cu Nicodemo, y di cual Hesus ta bisa su apostelnan, ora E ta manda nan sigui su trabao "bay predica na tur criatura y batisa nan na nomber di Tata y di Yiu y di Spiritu Santo". Esaki si ta un bautismo completamente nobo, cu no por worde compara cu e bautismo di San Juan na ningun manera. Mescos nos por lesa cla cla tambe den Hecbonan di Apostelnan den capitulo 19: Pablo ta puntra bendenan di Efese: "Qui bautismo boso a ricibi anto? Nan a contesta: Bautismo di Juan. Awor Pablo a bisa nan: Juan a duna bende un bautismo di combersion, pero el a bisa nan, cu nan mester kere den Esun, cu ta bini despues di djé, esta: Hesus. Ora cu nan a tende esey, nan a ricibi bautismo den nomber di Señor Hesus...."

E texto di Sta. Scritura mes ta demostrá claramente cu bautismo di Hesus ta en berdad un otro bautismo cu esun di San Juan. Nos Sacramento di bautismo ta un regalo di Nos Senjor Hesu Cristo, duná pa nos por participa den su trabao di salbacion - e porta cu Hesu Cristo a habri pa nos por drenta den amistad cu Dios - principio di nos bida cristian. Ta p'esey mes si mayornan ta tarda di duna nan yiu e sacramento di bautismo nan ta peca no solamente contra nan deber como mayor, pero tambe nan ta comete picar di ingratitud pa Dios. Nos fé ta sinja nos cu nos ta drenta mundu cu e cargo pisa di nos antepasadonan, e picar original. Sin nos mes falta nos a nace den picar - pero sin nos mes meritonan tambe Hesu Cristo kier a kita for di nos loke nos a bereda, ofreciendo cada bende cu ta drenta e mundu aki Su amistad, cu nos ta logra pa medio di bautismo. Ta p'esey mes e mayornan ta obligá di batisá nan yiu mas liher posibel. pa nan yiu ricibi e regalo dibino, cu Hesu Cristo ta ofrece nan yiu. Hendenan cu ta larga nan amigo, cu ta bin ofrece un regalo, warda na porta di nan cas, nos ta yama nan sin manera. Com nos mester yama e mayornan cu ta stroba Dios di duna nan yiu gracia dibina, siendo cu e regalo di mas grandi cu mayornan por duna nan yiu, ta gracia di bautismo, cu ta hacié bira yiu di Dios.

p. Lr. M. v. Lankveld

CUMPLEAÑOS GLENDA MANSUR

Mañan Diaviernes 5 di Juli, Srta. Glenda Mansur ta recordá su feliz cumpleaños.
"Observador" ta envia un sincero mensahe di felicitacion pa Glenda, deseando e un futuro dichoso den e grato compania di tur su sernan stimá.

ANIVERSARIO SOFIA CROES

Un sincero saludo di felicitacion ta bai pa Sra. Sofia Croes, kende Diasabra 6 di Juli ta cumpli un aña mas di feliz existencia.
"Observador" ta provechá di e ocasion aki pa desea Sra. Croes tur clase di felicidad y bopi aña mas den compania di su esposo y yiunan.

OTRO AÑA PA BENNY GRUSZECKI

Dialuna venidero, 8 di Juli, Sr. Benny Gruszecki lo celebrá su cumpleaños.
Di antemano "Observador" ta felicitá Sr. Gruszecki cordialmente, deseando e multiple felicidades den compania di henter famia.

FIESTA NA PHOTO CARIBE

Dialuna awor lo tin fiesta tambe na Photo Caribe, cu motibo di cumpleaños di e propietario, Sr. Otto Antersijn. "Observador" ta envia su sincera felicitacion pa Otto, deseando e bopi aña mas di bida y mas exito pa futuro.

FELICITACIONES CUMPLEAÑOS

Riba nos lista di cumpleaños di Dialuna 8 di Juli, ta inclui Sra. Isabel Arends, na kende "Observador" ta manda un "masha pabien". Y cu e añanan venidero lo trece bopi felicidad y prosperidad pa Sra. Arends, den compania di tur su famia y amistadnan.



RECEPTIE MR. DEBROT

Na bonor di e permanencia di e gobernador di Antillas Mr. Debrot y señora na Hulanda, e segundo minister president drs. H.A. Korthals a duna un receptie den Ridderzaal na Den Haag pa invitados.
E buespednan a worde ricibi door di minister Korthals y señora, sr. y sra. Debrot y e minister plenipotenciario di Antillas, W.F.M. Lampe.

CONGRATULACIONES PA FLOR

Pa finalizá e grupo di cumpleaños di Dialuna 8 di Juli, nos lista ta menciona Sra. Flor Maria Arends.
Na e distinguida dama aki "Observador" ta extendé un cordial pabien, deseando e tur cos bon pa futuro.

AIDA "PABIEN"

Na Licores Aruba tambe lo reina alegria e siman aki, na ocasion di cumpleaños di Sra. Aida Posner, Diarazon 10 di Juli. "Observador" ta envia su congratulaciones pa Aida, deseando e bopi aña mas di bida, felicidad y progreso den compania di su esposo y yiunan.

DESPEDIDA E. ZADOKS

Dialuna awor lo viaba pa Hulanda pa bai goza di un pension bo mereci, Sr. E. Zadoks, manager di Aruba Trading Co.
Diarazon e personal di e empresa menciona a tuma despedida di Sr. Zadoks, durante un ceremonia chikito.
E sucesor di Sr. Zadoks lo ta Sr. David M. Leonard. "Observador" ta desea Sr. Zadoks un feliz viaha.

DIRECTIVA ARUBA TIVOLI CLUB

Aruba Tivoli Club a eligi su directiva nobo cual ta consisti di Sr. Mario F. Arends, president; A.G. Th. Arends, vice president; Rudi Oduber 1o secretario; Rori Arends 2o secretario. J.R. Arends, tesorero; comisarionan: Adelaida Arends, M. Ho Kang You, Lorenzo Arends, Federico Osorio, Renald Arends y Oscar Hart.
E miembronan di kascommissie ta: Nene Arends, Oscar Marugg y Hubert Arends.

LEO KUIPERI SUB-DIRECTOR DI A.T.C.

Sr. Leo Kuiperi, kende desde aña 1954 ta presta servicio na Aruba Trading Co. y cu ta encarga cu e asuntonan di e pacus, a worde nombra recientemente en coneccion cu e retiro di e general manager E. Zadoks, como sub-director di e firma aki.

LOPE BEAUJON PROPONI COMO MINISTRO

Durante un reunion teni ayera nochi entre e directiva di e conseho di e partido di P.P.A., nan a tuma e decision pa propone J.R.L. "Lope" Beaujon pa e vacatura den ministerraad como sucesor di Gezaghebber O.S. Henriquez.

Sr. Beaujon ta un di e fuerte miembronan di P.P.A., kende durante e eleccion di Staten na aña 1958 a baya 139 voto.



BINGO

E Bingo Comercial akı ta worde presentá tur siman door di "Observador". Por worde ganá semanalmente un total di Fls. 150.—, prome premio di Fls. 75.—, un segundo premio di Fls. 50.— y un tercer premio di Fls 25.—.

E manera pa participa ta masha facil.

Cada producto mencioná nba e tabla di Bingo, ta representa cuater number, por ehemplo Amstel ta representa e numberman 10—35—60—85.

E Bingo akı ta core simultaneamente cu e Loteria de Beneficencia Publica del Distrito Federal na Caracas, cual ta hunga tur Diamars y di cual e resultado ta worde publicá tur Diarazon den e diarionan venezolano.

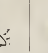
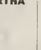
E Loteria di Caracas tin tres premionan grandi y e dos ultimo cifranan di e numberman ganador na Caracas, ta indica e number **ganador di e Bingo.**

Por ehemplo, Diamars, e prome premio di e Loteria di Caracas a cai riba number 6968. E ultimo dos cifranan di number 6968 ta 68, kier meen cu e prome premio di e Bingo ta corresponde na e producto Nutricia.

E segundo premio na Caracas tabata 7244. E ultimo dos cifranan di number 7244 ta 44, kier meen cu e segundo premio di e Bingo ta corresponde na e producto Sapolin.

Y e tercer premio di Caracas tabata 6685, siendo e ultimo dos cifra-

B	I	N
38 88 BOEKHANDEL MARISKA 63 13	9 NORDMENDE 89 Texas Furniture Store 64 14	40 BO... Aldotrave... 65
43 93 Nutricia Mansur Trading Co. 68 18	44 94 SAPOLIN Arends Hardware Store 69 19	45 Man... Nassaust... 70
48 98 OVALTINE Posner's Agencies 73 23	49 99 REY DE COPAS 74 24	25 FRI... 50
28 78 Productonan S&W N. HABIBE JR. Supermarket 53 3	29 79 NESBITT'S ARUBA BOTTLING COMPANY 54 4	30 QUAR... 55
33 83 Arends ESSO Servicenter 58 8	34 White Horse 84 WIMCO 59 9	35 AMST... BIER... Licores Ar... 60

N	G	O
90 AC lbureau 15	11 **NEW AVENUE** 91  **Mirep Store Ltd.** 66 16	42 92 **ZODIAC**  **N.V. KAN** 67 17
95 raat 19 20	46 96 **STA. MARTHA**  **CHICKEN FARM** 71 21	47 97 **WILHELM HAGEN**  **General Store** 72 22
75 E E 0	26 76 **HELENA RUBINSTEIN** **Botica Aruba** 51 1	27 77 **SUPER** **Aruba Super Corporation** 52 2
80  5	31 81 **VAUXHALL** **Aruba Motors Co.** 56 6	32 **DITZLER** 82 Paints  **Jossy Motors** 57 7
85 uba N.V. 10	36 **Huma semper** 85  61 **nan ta satisfacé** 11	37 87 **Continental** **E. & G. Martijn Ltd.** 62 12

nan 85, loque ta nifica cu e tercer premio di e Bingo ta corresponde na e producto Amstel.

Bao di e pagina aki tin un slip y tur siman e participantenan na e Bingo mester yena e tres productonan cu nan ta kere cu lo sali number 1, 2 y 3, hunto cu nan nomber y adres completo y prome cu e Diamars siguiente na e fecha di e "Observador" ey, nan mester entregé na oficina di "Observador", na Wilhelminastraat 31, of mand'é pa post, via P.O. Box 142 na Oranjestad, Aruba.

E persona cu a yena e producto correcto pa e prome premio ta haya Fls. 75.—, esun cu a yena e producto correcto pa e segundo premio ta haya Fls. 50.— y e persona cu a yena a producto correcto pa e tercer premio ta haya Fls 25.—

Pero tin un restriccion. E participantenan ganador no ta haya e suma ey cash, pero nan ta haya un vale cu e suma cu nan a gana, pa gasta cerca e firma cu ta agente di e producto ganador.

Kier meen si Pablo Jansen a gana e prome premio cu e producto NUTRICIA, e ta haya un vale di Fls. 75.— pa gasta na Mansur Trading.

Si tin mas ganador di cada premio, lot lo decidi y e siman siguiente e nombernan di e ganadornan lo worde publicá den "Observador". Nos ta desea tur nos lectornan suerte y mas suerte.

GANADORNAN BINGO
Juni 27, 1963

1o Premio —
No. 78 - N. Habibe Jr.
Edisona L. de Pietersz - Bachstr. No. 6

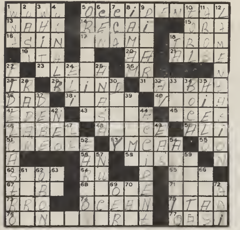
2o Premio —
No. 15 - Aldo Travel Bureau
U. F. Arends - De la Sallestraat No. 18.

3o Premio —
No. 51 - Botica Aruba
Sra. E. O. Lampe - Beatrixstraat No. 12

Producto No. 1: .... No. 2 .... No. 3 ....

Nomber: .... Adres: ....

CRUCIGRAMA



HORIZONTAL

1. Organo di vista
5. Cu ta pertenece na Occidente
13. Apellido di un internista local (pa robes)
14. Di e verbo recaer
15. Tempo
16. Asi na papiamento sin e ultimo letter
18. Un juguete
19. Nomber di cariño pa Serita
20. Alcoholico Anonimo
21. Di e verbo alzar
23. Nomber femenino
26. Abrev. di Mister
27. Abrev. di ingeniero
29. Otro palabra pa ciego
31. Nomber masculino (pa robes)
36. Tata na ingles
38. Nomber masculino
41. Paradijs na spañó
43. Recogi den asilo
48. Nomber femenino na ingles
50. Heroe di mil y una noche ta........ Baba
51. Companía di petroleo na Venezuela
53. Young Men Christian Association - Aruba
55. Di 15 letter di alfabet
56. Antillas Neerlandes
58. Apartá, separá
60. Un titulo di respet.
64. Nomber di cariño pa Rudolfo
65. Nomber femenino
67. Pieza cilindrico
71. Nomber femenino
73. Regerings Radio Omroep
74. Lamá grandi na ingles
75. International Travel Agent Association
76. Accion di tira na spaño (pa robes)
77. Awa den desierto sin ultimo letter.

VERTICAL

1. World's Negro Association
2. Mescos cu 77 horizontal
4. Color di pureza (pa robes)
5. Disponé, establecé.
6. Un moneda
7. Cultureel Centrum Aruba
8. Nomber di cariño pa mama (pa robes)
11. Cuminda preferi di e Chineesnan
12. Un keha compañá cu yoramento.
22. Famoso dictador comunista latino
24. Pastoor Israelitico na Silo
25. Un fruta
28. Aparato pa localizá avion, bapor etc. na un gran distancia
29. Diario na Ingles
32. Antiliaanse Vereniging
33. Un parti di curpa
34. Un parti di cabes
35. IJs na spañó
37. Ora bo fia
39. Caracternan atmosferico di un region
42. Nobo na Griego
44. Desgracia na Ingles
47. Lands Loterij
49. Facil sin e ultimo letter na Ingles
54. Nomber masculino
61. Haci daño na Ingles
62. No bieuw (pa robes)
66. Accion di pone afor, (pa robes)
69. E prome lettergreep di "mondi" na Hulandes
72. International Advertising Association (pa robes)

(E ta sigi na pag. 18)

Lema di siman: vert. 9 - vert. - 3 - hor. 46 - hor. 52 - vert. 63 - vert. 18 - hor. 40 - vert 57.

CRUCIGRAMA No. 21 ....

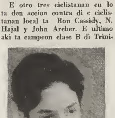
Nomber .... Adres ....

Un di e atraccionnan di mas grandi durante e Noveno Olimpiada A.S.U. lo ta indudablemente e eventonan di ciclismo. E emocion y entusiasmo cu e deporte aki ta lamta semper lo ta mas grandi cu nunca e anja aki riba diabuebs dia 11 di juli y diavernadia 12 di juli 1963.

Motibo di esaki ta cu for di Trinidad ta worde spera un grupo di cuatro ciclista y un manager, Uric Williams. E atraccion maximo di e delegacion trinitario ta e campeon **ROGER GIBBONS**, kende tanto durante e Weganan Centro Americano na Jamaica como e Weganan Panamericano na Sao Paolo Brazil, a obtene medaya di oro.

Gibbons ta pues un ciclista di fama y gran calidad internacional.

E otro tres ciclistanan cu lo ta den accion contra di e ciclistanan local ta Ron Cassidy, N. Hajal y John Archer. E ultimo aki ta campeon clase B di Trinidad, mientras cu Cassidy y Hajal ya a yega di corre na nos isla y a duna masha bon actuacion.



Lilian Larmonie
Amateur Baseball Bond Aruba



Mercelina Kemp
"Deportivo"

E ciclistanan arubano tin varios luna caba den fuerte preparacion pa e prueba duro cu nan lo banja durante e Noveno Olimpiada A.S.U. contra di e trinitarionan.

FUTBOL Y PARTI DI DEPORTE ACUATICO A CAI AFOR.

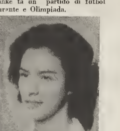
Na momento di forma e programa di e Noveno Olimpiada A. S.U., cu aprobacion di e representante di e deporte di futbol den e Comite Organisador, a worde planea dos wega di futbol entre un seleccion arubano y un oncena for di Colombia, Seleccion Atlantico.

Lastimamente sinembargo, debi na infraccion di e Resolucion di A.S.U. cu consentimiento di Aruba Voetbal Bond, e intencion pa presenta dos wega di futbol via e bond local di futbol (manera ta e caso cu otro ramonan di deporte) mester a worde termina. E Comite Noveno Olimpiada A.S.U., cu aprobacion di directiva di A.S.U., a baci luego esfuerzo pa laga e dos weganan riba programa toch, door di pidi Lago Sport Park pa forma un oncena di Lago All Stars pa bunga contra di e colombianonan, cu entretanto a acepta e invitacion y ta cla pa bin bunga. Pero e esfuerzo aki a fracasa debi na cu Lago no tabata dispuesto pa forma un equipo alegando cu talvez un participacion di un equipo di Lago lo por worde interpreta como cu Lago ta contra di A.V.B. den e disputa entre A. S.U. y A.V.B.

Lago ta desea di keda neutral den tur sentido den semebante controversianan.

Sin perde animo y speranza di toch por presenta futbol manera custumer for di principio, e Comite luego a invita dos club local, esta Juventud Millonarios y Jong Aruba pa bunga e dos partidonan contra di Seleccion Atlantico durante e Olimpiada. E dos clubnan aki a solicita e necesario permiso cerca directiva di Aruba Voetbal Bond y e directiva aki a nenga tal permiso rotundamente. Asina ta cu door di nengamento di directiva di A.V.B. na dos di su clubnan aftia pa tuma parti den dos wega amistoso contra di un equipo di afor, e deporte di futbol mester a cai afor di e programa di e Noveno Olimpiada A.S.U.

Sinembargo ta worde haci esfuerzo ainda pa toch ainda logra aunke ta un partido di futbol durante e Olimpiada.



Regina Croes
Aruba Volleyball Association



Olga Camacho
Arubaanse Biljard Bond Carambola

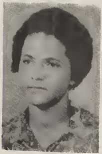
Como cu trabamento di e programa no por a warda mas, esaki a worde imprimi y saka sin futbol, pero e Comite tin speranza y deseo cu toch lo por worde presenta por lo menos un wega di futbol. Un cos si ta sigur y esey ta cu den caso cu e proximo intentonan tambe fracasa, e culpa lo no ta di directiva di A.S.U. ni di e Comite Organisador. Tambe e Comite ta lamenta di tin di informa cu parti di deporte acuatico a cai afor. Es decir, e parti di e promer weekend cu tabata consisti di trolling, skindiving, y pustamento di sailfish. E motibo di esaki ta cu e persona cu tabata encarga cu e organisacion di e parti ey di e programa na ultimo momento, meimei di siman pasa a duna di conoce cu e no por organisa e eventonan ey mas. E tempo pa otro persona tuma e encargo a bira sumamente cortico y lastimamente asina e depornan ey mester a keda afor di e programa. E parti di landamento durante e segundo weekend di e programa esta LANDAMENTO si lo tuma luga.

•

Awe lo yega for di Puerto Rico e delegacion di baseball cu lo enfrenta e seleccion diasabra anochi 8'or y diadomingo merdia



Ellen Wolf
"Valiant"



Teresita Hanes
Heineken's Baseball Club

2.'30 na Lago Sport Park, cual encuentronan seguramente lo atrae bopi publico, debi cu Puerto Rico su team ta bopi fuerte y a la vez ta di promer biaba cu nos por weita un team di Puerto Rico den accion riba nos isla.

E team di Aruba ya a worde selecciona door di Amateur Baseball Bond y ta consisti di manager Buchi Rasmijn y como coach E. Bruce y Ramon Hodge. Como pitcher nan a scoge 8 candidato y ta Sam Jacobs, Abraham Lake, Jonko Alberts, Nicolaas Carolina, Meliano Jansen, Donald Pantophlet, Rufus Arrindell y Claud Wilson. E tres catchernan lo ta Guillermo Richardson, Cicil Haynes y John Lindsey. Pa infield nos tin 11 pelotero, Jossito Muyale, Antonio Gibbs, Ramon Buckley, N. Roly Wout, Gahy Illidge, Eric Ponson, Hudson John, Stanley Ellis, Albertus Pantophlet, Enrique Thiel y Wilbert Richardson. E outfieldernan ta Chipi Richardson, Tenchi Hoftijzer, Philip Freedom, Simeon Bryan, Harold Hughes, Romero Tackling y J. Panneflek.



Dorilia Habibe
Aruba Atlethiek en Wielrenners bond



Lucia Maduro
Aruba Softball Bond

(Continuacion di pag. 1)

EDITORIAL

E Historia di e Weganan ta conaci, pero loke generalmente no ta worde nota ta e labor incesante, e tenacidad y perseverancia cual Baron de Coubertin mester a eherce pa por a realiza y perfecciona e trabao inmenso y importante.

Ta na é nos debe e organisacion principal di e Weganan Olimpico cu a beneficio di su metodico y preciso mente y di su comprencion amplio pa e necesidadnan di hubentud. Ta un hecho cu pe hopi anja e tabata e director unico y



Helen Hoo
Aruba Basketball Bond

asina n duna forma y caracter na e Weganan. E reglanan y reglamentonan y e huramentonan di atleta ta obranan di dje meskos cu e arreglonan basico di e Ceremonianan di Apertura y Clausura. Ademas, te na 1925 e tabata president di e Comite Olimpico internacional y personalmente el a efectua tur e trabao administrativo y debernan financiero di e posicion importante ey. .... Actualmente tur nacion y raza ta interesa y ta participa den e Weganan. Gracias na Baron de Coubertin, practicamento di educacion fisico y deporte a bira popular den tur continente di mun-



Madeleine Kock
Aruba Lawn Tennis Bond

do, influenciando e custumbranan y moda di biba cu efecto beneficioso pa salud publico. P'esey por worde libremente bisa cu el a cumpli un trabao sumamente humanitario y social y por worde conta entre e gran benefactornan di humanidad. E titulo di President Honorario di e Weganan Olimpico, cu lo no worde otorga mas, a ser duna na dje na 1925 ora cu el a retira di e presidencia di e Comite Olimpico Internacional. Tabatata un re-



Margarita Giron
"R.C.A."

E revivamento di e Weganan Olimpico ta unicamente un parti chikito di e trabao di Baron de Coubertin. Ademas di numeroso publicacionnan di e tecnica y ensejanza di deporte, e tabata autor di importante estudionan historico, cu ta inclui un remarcable historia universal di cuatro tomos, como tambe numerosos escrituras, estudios y pamfletanan tocante politica, sociologia, ensejanza general, reforma di educacion etc. Su trabaonan ta totaliza mas di sesenta mil pagina y e catalogo di su publicacionnan ta yena un libreto di diezcuatro pagina imprimi. Considera entre e eminente historiador-



Maria Noguera
"Plymouth"

nan di su tempo, e tabata tambe un gran educador y sociologista. Principalmente e trabao di Baron de Coubertin tabata uno di paz y uno cu semper lo keda fructifero. Su memoria lo keda bibo den henter mundo. Su resto nan ta descansa den santana di Bois-de-Vaux na Lausanne, Suiza caminda e tabata residencia y cu a bira oficina principal di Comite Olimpico Internacional na 1915. Di acuerdo cu su voluntad, su curazon a worde derra na Olimpia, Grecia, den e monumento di marmer cu ta commemora e revivimento di e Weganan Olimpico.

CAMPEONATO ANTILLANO TA CONTINUA

Durante fin di siman pasa a tuma lugar na nos bermana isla Corsow, otro encuentro di futbol pa e campeonato Antillano. E promer tabata entre RCA di Aruba y Sithoc di Corsow, cual wega a resulta cu un triunfo pa e sub-campeon di Corsow, cu e score di 2-0.

Diadomingo atardi e promer round di e campeonato a worde completa cu e wega entre Veendam di Corsow y Dakota di Aruba., cual wega tambe a termina na fabor di e futbolistanan di Corsow, y cu e mesun score, ésta 2 - 0.

Na fin di e promer round Sithoc ta na cabez, invicto cu 2 tabla y 1 ganá valido pa 4 punto; na segundo y tercer puesto tin e empate di Dakota y Veendam, cada uno cu 1 wega ganá, 1 tablá y 1 perdi, valido pa 3 punto, mientras cu den e ultimo puesto nos ta baya e team di RCA cu 1 ganá y 2 perdi, pues cu solamente 2 punto na su nomber.

Diarazon anochi a tuma lugar e encuentro entre Sithoc y Veendam. Muy probablemente e encuentro entre Dakota y RCA cu ta señala pa e weekend aki lo no worde hunga na Corsow sino na Aruba mes, ya cu NAVU ta di opinion cu e wega ey lo no atrae mucho publico na Corsow, mientras cu e gastonan ta keda balto.

Segun rumores NAVU ta pensa di acerca Aruba Jrs. - via AVB - pa obtene e terreno aki pa e encuentro entre RCA cu Dakota. For di fuente oficial ta worde bisa cu directiva di RCA a protesta oficialmente contra e wega cu nan a perde Diasabra anochi contra Sitboc. E protest di RCA ta basá riba e becbo cu e bungador Calulo Comenencia, kende ta traba aki na Aruba, a forma parti di e team di Sithoc cu a enfrenta RCA. Aparentemente, Comenencia no ta inscribi mas na Corsow, y pues no por bunga legalmente pa un team di Corsow, segun reglamentonan di C VB. E bungador Comenencia tambe a participa den e wega di Sithoc contra Dakota, pero e team ultimo menciona, apesar cu e wega a termina den un empate y 2 goal pa banda, no a protesta.

■



CAMPEONATO DI BASKETBALL

Un di e encuentronan mas interesante durante e campeonato di basketball cu ta tumando lugar tabata esun di diabuebs siman pasa entre Valiant i Victoria pa clase di damas. Apesar cu na balftime e score tabata indica cu Victoria lo sali ganador, como e tabata hiba e ventaba di 4 - 0, na fin e wega a worde tabla cu e score di 6 - 6. Pa termina e wega a wordu bunga 5 minuut cada banda i Valiant cu den prome mitad no tabatin ningun punto nota a logra gana e wega despues di un fuerte lucba cu e score di 8 - 6. E victoria aki seguramente mester worde gradici na H. Lioe-A-Tjam kende a destaca riba cancba i a logra sali e mebor anotador cu 6 puntos na su nomber, mientras cu pa Victoria ta N. Enser a destaca cu 4 puntos.

Pa e encuentro di clase B, entre R.C.A. y Mariniers tabata visto cu e mariniersnan tabata superior desde principio caba y na balftime ya nan tabata tin ventaba di 6 puntos cu e score di 14 - 8, mientras cu despues di balf Mariniers a duna un mebor wega ainda, derrotando R.C.A. cu e score di 36 - 14. E mebor anotador pa e team ganador tabata C. Clay cu 18 puntos, pues mas cu benter e team di R.C.A. bunto i pa e team perdedor A. Monart cu e score di 6.

■

(Cont. di pag. 14)

PREMIONAN DI E SIMAN AKI

1o Premio :

3 bot. Dewar's White Label 12/1

2o Premio :

2 bot. Dewar's White Label 12/1

3o Premio :

1 bot. Dewar's White Label 12/1

■

CON PARTICIPA !

Si bo mira e crucigrama aki bon bo ta ripara cu bao di Horizontal y Vertical falta algun descripcion.

Sinembargo, si bo soluciona tur e otro numbernan correctamente, lo bo haya automaticamente e palabranan cu no tin descripcion pa nan y e palabranan ey tur siman ta forma un lema cu ta corresponde cu un di e famoso productonan di N. V. Winkel's Handel Maatschappij.

Despues di a yena e lema correctamente nba e slip, hunto cu bo nomber y bo adres completo, prome cu Diadomingo sea bo ta entregué na oficina di "Observador", Wilhelminastraat 31, Oranjestad, of mand'é pa post via P.O. Box 142, Oranjestad, Aruba.

■

RESULTADO DI SIMAN PASA

Winkel Handel Mij. Agente exclusivo di motor di boto Johnson.

■

GANADORNAN CRUCIGRAMA

Juni 27, 1963

1o Premio

Ruben Croes, Fergusonstraat 10

2o Premio

Mario Lacle, P.O. Box 4

3o Premio

Jozef Croes, Hugo de Grootstr. 1.



HOMENAJE NA MARIO LANZA

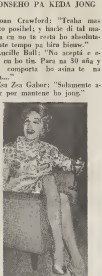
Mario Lanza tabata un gran cantante, kende tabatin un destino fatal.
Un mucha muher di Budapest, kende no a conoce Mario Lanza, a mira un pelicula di dje poco tempo pasá, a scucha su voz y a keda locamente namorá di dje.
E mucha muher a cuminza un campaña personal na fabor di e cantante y un amiga di dje a coopera cu ne, trahando busto den miniatura di Mario Lanza, y e admiradora a parti e bustonan como un recuerdo pa tur e admiradornan di e famoso cantante.

ARUBA VICTORIOSO DEN HERSENGYMNASTIEK

E promer rond di e hersengymnastiek valido pa e campeonato di Antillas a tuma lugar Diasabra anochi na Radio Kelkboom.
E grupo di "Hypokad" (oficina di Hypotheek y Kadaster) di Aruba a sali victorioso den e promer rond aki, cu e score di 18-12 contra e grupo di Polis di Corsow. E programa aki di Hersengymnastiek ta un encuentro anual di e ganadornan di Radio Kelkboom na Aruba y di Curom na Corsow.
Despues di dos of tres siman e segundo rond lo tuma lugar den studio di Curom na Corsow.

CONSEHO PA KEDA JONG

Joan Crawford: "Traha mas tanto posibel; y hacie di tal manera cu no ta resta bo absolutamente tempo pa bira bieuw."
Lucille Ball: "No aceptá e edad cu bo tin. Para na 30 aña y sigi comporta bo asina te na cien...."
Zsa Zsa Gabor: "Solamente amor por mantene bo jong."



NA SU TERRA NATAL

Riba e grafica aki ta aparecé e artista Marlene Dietrich na Baden-Baden, Alemania Occidental, durante un receptie informal.
Marlene a asisti como invitado pa un festival y a goza enormemente.

PROGRAMA FILMLIGA

Diadomingo 7 di Juli 8.30 p. m. y Dialuna 8 di Juli 8.00 p.m. Filmliga Aruba lo presenta un programa di 35 mm na Centro Cultural
Na promer lugar lo tini noticianan na hulandes, sigi door di e peliculanan "Les Mistons" y "Tirez sur le pianist".
"Les Mistons" ta trata riba un romance frances di e juventud di François Truffaut, cu titulo na hulandes.
E papelnan principal lo ta a cargo di Bernadette Lafont y Gérard Blain, y lo tin un duracion di 23 minuut. Despues di pauze lo worde presenta "Tirez sur le pianist" tambe di François Truffaut cu titulo na hulandes. E rolnan principal lo ta den man di Charles Aznavour, Albet Rémy, Daniel Boulanger, Marie Dubois, Nicole Berger y Claude Mansard.

DECLARACION SOPHIA LOREN

Sophia Loren, papiando na un ocasion di su persona, a bisa cu masha sinceridad: "Mi ta un unidad cu hopi irregularidad".
Durante e promer tempo di su carrera, Sophia Loren tabata exibi su curpa solamente, pero awor el a cambia y a demostra henter mundo cu e ta un bon artista tambe. Y ganando e "Oscar" pa su actuacion den e pelicula "Dos Mujeres", Sophia a gana e respet di henter mundo tambe.



MOMENTONAN ANGUSTIOSO

Un obrero peruano na New York, a pasa momentonan angustioso ora cu el a bira e ganador di 28 mil dollar, y cu e no por a baya su slip di Sweepstakes.
Tabata e promer biaba den su bida cu el a purba su suerte cu Sweepstakes y el a gana e tercer premio cu 28 mil dollar.
Pero despues di bopi buscamento el a bin haya e slip, pero e mester a bebe un calmante pa su nervionan altera.

▪

MOMENTO DI DESCANSO

E promer ministro británico, Harold Mac Millan, ta aparecé riba e grafica aki descansando di e trabaunan duro di politica, den un trein di miniatura, durante un bishita na su distrito electoral na Bromley, cerca di London. Mac Millan, kende tin 69 aña di edad, a bisa cu e no ta preocup'é te na e extremo di renunciá su cargo debi na e escandalo provocá pa e ex-minister di Defensa, John Profumo, cu e aventurera Christine Keeler.





BONBINI ORIGINAL

"Bubbles", e famoso ballena di e acuario di Marineland, na Palos Verdes, California, ta dunando riba e grafica aki un bonbini na e soeur Stephen, di Tarrytown, New York, cu ta actua como miembro di e facultad di e plantel Marymount situá na otro banda di e caya.
Ta custumber cu bishitantenan of profesornan nobo ser duná un bonbini oficialmente door di "Bubbles."

▪

UN SUNCHI INESPERA

Na entrada di e Teatro Sadler Lells un homber no identificá a trata di sunchi Prinses Margarita.
E desconocido tabata mezclá entre e celebridadnan cu tabata warda yegada di e Prinses pa worde presenta na dje.
Ora cu e gerente di e teatro a ripara su presencia, el a puntr'é si e tabatin asiento reservá, y ora esaki a bisa cu no, el a pidié pa Iaga cai.
Net ora cu e desconocido tabata saliendo, e Prinses tabata baci su entrada cu su casá, Lord Snowdon, y el a acerca e Prinses pa sunchié.
Prinses Margarita a biba un sorpresa y e director di e teatro mester a pusha e individuo sacé afor.

▪

REGALO

Proverbio danés: "Esun cu dunami ta siña mi duna.

▪

ASCENSION DI EVEREST

Riba e grafica aki nos por mira James Whittaker, kenda e worde recibi entusiásticamente na Seattle, despues cu el a bolbe for di e expedicion na Everest.
E ta den compania di su señora Blanche y su dos yiunan, Scott di 6 aña y Carl di 8. E tabata un di e promer miembronan di e expedicion cu a subi te na top di e cerro mas halto di mundo. El a ricibi e yabi di e ciudad y despues tabatin un desfile na su honor.



MATRIMONIO SIN AMOR

•

CAPITULO XXI

Lo bo ke. Bo ta mucha ainda ! Arturo a bisa.

Atrobe e mesun palabranan cu tabata hacié un daño horible, Rica kier a protestá, pero Arturo a cuminsa papia atrobe.

Mi deseo ta, Rica, pa bo estancia aki sea grato pa bo.
Lo mi a desea esey. Pero bo no laga nada molestia bo. Mi no ta estima bo y abo tampoco ta stima mi. Lo ta.... desagradable si mi forza bo haci loke bo curazon no ta desea.

Bonochi, mi amor.

Semper bai e mesun suavidad, cu algun dia lo bacié bira loco.

Arturo....

Arturo a drei mir'é desde e porta di salida.

Ja.... Rica.

Mi ta comprendé tur cos. Pero mi no ke pa bo pensa mes cu Jansbi ta separá nos. Esey.... si cu no. Nos dos lo a obra di e mesun manera, si e no tabata existi. Mi no tin miedo di dje, el a bisa cu un sonrisa. Mi no tin miedo di ningun homber. Pero di bo incomprension si mi tin miedo.

Loke mi ke bisa bo....

No bisa mi nada. Lo nos ta e mehor amigonan di mundo y.... si tur cos bai bon pronto lo nos bai bishita nos famianan cu a keda tras. Si, kizas mi no ta warda ni un aña, Arturo a bisa pensativo.

Abo lo ke mira bo famianan y ami.... desde awor en adelante mi ta biba pa complace bo. Pero mi no ta hacié pa gana bo cariño.... Mi sa cu abo.... lo stima mi di un of otro manera. Bonochi, Rica.

Scucha.

Ahan.

Ami lo no ke obra asina.

Kico lo bo ke anto?

Nada, nada, Rica a murmura cu desesperacion.

Mi no sa lo ke mi ke, ni mi no sa nada di nada.

Laga mi so y despensa mi..

Arturo a cerra e porta su tras y Rica a tira su curpa riba cama. El a sconde su cara den su mannan. E tabata obra bon? Claro cu no. Pero.... pakico e cu tin tanto personalidad tabata persiguié?

E tin deseo di ser amable, bon.... Y e no tabata stim'é. Rica a hala un rosca profundo y a recordá Jansbi. Loke tabata pasando, ta Janshi ta e culpable. E homber cabez sushá aya cu toch e tabata sigi stima.

*
**

Rica mester a reconocé cu e bida cu e tabata bibando den e finca tabata delicioso. E no tabata haci nada benter dia cu kuiru riba cabai, scuchando e splicacionnan di un Arturo amable y cariñoso.

El a scirbi su sernan stima un carta largo, den cual e tabata splica con su casá ta, e tabata bisa cu e ta feliz, y e no tabata gaña.
Fuera di e recuerdo di Jansbi, e bida den e finca tabata resultá maravilloso. E tabata splica estructura di e cas, kico e tabata baci durante henter dia, loke e cu Arturo tabata conversá, y casi e tabata resulta mas expresivo cu tempo e tabata den su bogar y no tabata bisa nada di su amarguranan cu Jansbi.
Esaki tabata di tres biaba caba cu e tabata scirbi, y na e momento ey Arturo a camna drenta.
Ahan bo t'ey. Kico bo ta haciendo?

Mi ta scirbiendo pa cas.

Pone cumindamento di mi, y bisa nan cu den di algun luna nos lo bai baci nan un bisbita.
Bo.... ta papiando den serio?

Ami nunca ta cbansa.

Si, mi sa caba.

Bisa nan cu bo tin gana di bai beck.

Rica a hisa su cabez di repente.

Esey no ta berdad.

Arturo a hari.

Bisa nan tambe cu ainda bo ta recordá tur e cosnan aya....

Arturo....

Arturo a camna yega cerca Rica y a keda mir'é.

Bisa nan....

Mi sa masba bon loke mi mester conta nan.

Ta berdad. Mi a lubida cu bo ta un mucha muher spierto. Bo ta ban kuiro un poco?

Mi ta rabia cu bo.
Arturo a keda mir'é cu e sonrisa di semper, cual Rica nunca por a comprendé. Rica tabata sinti algo straño y a cambia di color ora cu Arturo a keda mir'é y a bisa: Bo tin un boca precioso, Rica, Bo ta ban dal un vuelta?

Si.

Bo ta masba bunita.

Si.... bo a bisa mi un biaha caba.

Y.... bo ta jong.

Si.

Bo ta ban?

Semper Arturo tabata mescos. E tabata bula di un conversacion pa otro, pero semper e tabata amable y generoso. Un homber desconcertante cu a forma su mes y cu tabata inquietá su señora. Nunca e tabata sa loke Arturo tabata bai papia of haci. Hamas el a purba dun'é un sunchi ni cohe su man tene. E tabata mir'é, pero tin biaha su miradanan tabata sinti un calofrio bau di e miradanan desconcertante ey.

Y e tabata arrogante, varonil y tur den cas tabata admir'é.

Rica tabata sintié den e personanan rond di dje, den e miradanan y basta den e aire. Pero Arturo no tabata preocup'é en nada. E ta un homber cu tabata obra cu naturalidad sin preocup'é kico nan ta papia riba dje.

(E ta sigi)

Pa pasa ratonan ameno den ambiente agradable, acudi na

PIET'S SODA FOUNTAIN

ARIES



21 Maart — 20 April

Cosnan cu bo tabata considerá facil, lo worde complica extraordinariamente y vice versa. Sea mas cordial y amable e siman aki.

TAURO



21 April — 20 Mei

Lo presentá problema pa bo e siman aki, y t'abo mes lo mester tuma e decision final. Bo amigonan lo causa bo disgusto y pleito.

GEMINIS



21 Mei — 20 Juni

No iniciá ningun actividad, no cambia bo plannan, aunque nan a worde elabora previamente. Percurá pa bo no worde complicá den nada.

CANCER



21 Juni — 22 Juli

Trata di dominá bo mal karakter e siman aki. Lo bo sinti bo infeliz. Lo bo ricibi ayudo di un amiga. Evitá pleito.

LEO



23 Juli — 22 Augustus

Indicacionnan favorable pa un cambio di escena y di perspectivanan. Studia e manera di aumenta bo ganasbinan.

VIRGO



23 Augustus — 22 September

E siman aki lo bin un cambio pa bo. Trata di dominá bo nerviosidad. Cuida bo salud y busca distraccion.

LIBRA



23 September — 22 October

Esaki ta bo siman di suerte. E coincidencianan di mas amable lo bin na bo ayuda. Bo ta den camina di exito.

ESCORPION



23 October — 22 November

Bon perspectivanan e siman aki. Esaki ta e mehor temporada durante benter aña pa bo. Expresá bo ideanan nobo.

SAGITARIO



23 November — 21 December

E siman aki bo tin un personalidad excepcionalmente atrayente. Drumi na e oranan di custumber y descansá bopi.

CAPRICORNIO



22 December — 19 Januari

Awor ta e momento pa bo reclamá e posicion cu bo ta aspirá. E aspectonan mas importante di bo bida lo ta favorable.

ACUARIO



20 Januari — 18 Februari

Aleba bo di tur situacion dudoso. Sin embargo, lo bo baya bo den dificultad. Keda calmo, no exita bo. Cuida bo salud.

PISCIS



19 Februari — 20 Maart

Ningun peliger durante benter siman. Si presentá un dificultad lo bo worde iluminá door di forzanan superior pa bo sali cu exito.

EDUCACION

Señora Lupe a pidi divorcio y e buez ta puntr'é:
Cuanto tempo bo tin casá, señora ?
Binti aña Pero mi ke divorcio.
Ban mira.... Kico ta e motibonan ?
Pasobra mi casá tin masba mal maneranan na mesa.
Y despues di binti aña bo ta binca den bo cabez pa pidi divorcio pasobra bo casá no sa con comport'é debidamente na mesa ?
Loke a pasa ta, cu te algun dia pasa, mi a haya sa, ora cu mi a cumpra e buki cu ta trata tocante e bon educacion den sociedad.

CONSEHO

Un homber, kende tabata pa bai muri riba silla electrica, a yama su abogado na telefoon desde prison.
Dentro di un momento nan ta bai pone mi riba silla electrica, el a bisa. Abo ta mi abogado y bo mester conseba mi. Kico mi mester baci ?
E contesta yen di speranza di e abogado tabata :
No sinta....

PROMER BIAHA

Maria ta bisa su amiga Frida:
Bo sa cu awe mi a baci bintitres aña ?
Ki casualidad ! Ami tambe....
Bon, pero ami ta pa di promer biaha !

PREGUNTA

Barbero: Negosbi ta bayendo asina malo cu mi ta pensando seriamente den babri un carniceria.
Parokiano: y bo ta cerra esaki ?

LIMPIEZA

Y abo no ta baña na lamá, señora ?
Ami, mi no ta gusta susbedad. Pa despues mi keda bole piscá !

Pedrito



e tipo



un poco



maldito



SEIS IDIOMA

E casá ta yega cas y ta puntra :
Nan a trece un pájaro cu mi a cumpra awe mainta ?
Si, e ta den fornu caba, e señora ta contestá.
Esta trobbel ! Tabata un lora cu ta papia seis idioma.
Y pakico e no a bisa nada !

AMOR

Dos muher ta conversando:
E promer: Tin biaba mi ta puntra mi mes si ta berdad cu Mai ta stima mi realmente.
E otro: Evidentemente. Pakico ta net abo lo mester ta un excepcion ?

DISTRAIDO

Mi casá ta e colmo di e distraídonan. Figura bo cu ayera nochi, ora cu el a yega cas, e tabata sa cu e kier a baci algo, y e no tabata corda ta kico. El a keda sinta te tres'or di mardugá den un sofa, pensando ta kico e tabata kier a baci ora e yega cas.... Y el a corda, por fin?
Tres'or di mardugá el a corda cu e tabata kier a drumi tempran.

CARTA ANONIMA

Un bon dia Pancho a ricibi un carta anónima, cual tabata bisa: "Si bo sigi borta galiña nos lo regla bo cuenta pronto".
Pancho ta bai bisbitá un abogado.
E abogado ta bis'é:
Pero bomber, ta masba facil: loke bo tin di baci ta di stop di borta galiña.
Pero, mencer no a comprendé, ta un carta anónima mi a baya. Anto, stop di borta galiña di ken?

COLMO

E señora: Mi a caba di pisa e baby. Cuanto bo ta kere cu el a aumenta ?
E casá: Esaki si ta colmo! E muchanan tambe a aumentá ?

E mehor ofertanan di siman

Anuncionan Clasificá

Ta bende 3 kashi di buki di glas, den bon condicion. Dos di nan ta na fls. 75.— y un na fls. 50.—. Interesadonan por yama telefoon 2020 of 2121 pa demas informacion

Ta bende un bunita set di sala, completamente renobá, pa solamente 550 florin. Interesadonan por yama telefoon 2020 of 2121 pa tur otro detalle.

Pa motibo di viaha : ta ofrece un Ford Taunus model 1960, two tone (fire-red-crème) den perfecto condicion. Provecha di e ganga aki acudiendo na Wilhelminastraat 31 of yama telefoon 1887.

Pa motibo di viaha : ta bende un jeep, heavy duty, den perfecto condicion, na mitar prijs. Interesadonan por probecha di e oferta aki acudiendo na oficina di "Observador" of yama telefoon 2020 — 2121.

Urgentemente ta buscando un cas pa huur den vecindario di Oranjestad. Dispuesto na paga Fls. 75 te Fls. 100.—. Pa mas informacion yama telefoon 2020 — 2121.

Ta bende 2 machien di cose marca "Singer" den perfecto condicion y na prijs masha conveniente. Interesadonan por acudi na Sasteria di Carmelo Croes den Wilhelmnastraat 44.

Ta bende un set di baby, consistiendo di dos cama, un kashi y un macuto, segunda mano, na prijsnan razonable. Esnan interesa den cumpra por pasa na Klipstraat 5 pa tur informacion necesario.



Ta ofrece un bon set di porch, segunda mano, renová pa unicamente flrs. 300.—. Interesadonan por yama telefoon 2020 of 2121 pa tur otro informacion.

Pa motibo di a cumpra nobo, kier sali for di un refrigerador di 8 pia den bon condicion. Funcionamento garantizá. Dispuesto di sacrifica na solamente *f* 70.— Pa mas detalle yama telefoon 1359 of acudi na Klipstraat 7. Pa compra cash, tin mehor oferta ainda!

Oferta unico : Pickup Ford segunda mano den bon condicion pa unicamente Fls. 425.—. Pa mas informacion acudi na Klipstraat 3 of yama telefoon 1359.

Mester bai : un Refrigerador General Electric 12' den bon condicion pa solamente Fls. 225.—. Pa mas informacioo acudi na Klipstraat 7, of yama telefoon 2020 of 2121.

Pa motibo di a cambia cas, ta ofrece un aireconditioner 1 hp. den perfecto condicion pa unicamente fls. 250.—. Probecha awor, yamando telefoon 3131 pa mas detallenan.

Gana placa : Bon oportunidad pa muchanan gana hopi placa. Posibilidad di gana Fls. 20.— pa dia y mas ainda bendiendo "Observador". Muchanan di school tambe por acudi. Interesadonan por pasa personalmente na oficina den Wilhelminastraat 31.

Oferta nunca visto : Un aircondition 1 hp. casi nobo nobo, den perfecto condicion pa unicamente Fls. 250.—. Probecha di e oferta aki pasando na oficina di Observador. Bin convence bo mes.

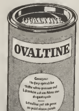
A T E N C I O N : Ora cu nos lectornan ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por ehempel un loopjongen, sirvienta etc. anto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 — 2121 durante oranan di oficina, y 3131 despues di cinc'or. Gustosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.

N.V. Electriciteit - Mij. Aruba
„E L M A R"
ORANJESTAD. ARUBA

E COMPANIA DI CORRIENTE NA ARUBA

ta ofrece facilidadnan atractivo pa
industrianan nobo y un staf tecnico
cu experiencia pa bo problemanan electrico.

Tel. 2170



Ovaltine... Ovaltine... Ovaltine...

e alimento indispensable pa un perfecto desarollo
fisico y mental, ta continua cu su

G R A N O F E R T A

Cu solamente 4 tapa grandi of 8 tapa chikito di
bleki di OVALTINE. bo por obtene un bunita y
practico Shaker of Glas di propaganda

na

POSNER'S AGENCIES

Ademas OVALTINE ta regalando un bunita
thermo, di calidad duradero a cambio di 4 tapa grandi of 8 tapa
chikito di OVALTINE mas un florin.

Sigi spaar e tapanan di OVALTINE y obtene bo shaker, glas di
propaganda of thermo OVALTINE.

Pa alegria y energia OVALTINE 3 x pa dia.

Grandioso OFERTA especial!



FIAT 500

STATIONWAGON

Provecha di e "grandioso OFERTA especial" aki for di

15 Juni 1963 — 15 Juli 1963.

F. 2115,- CASH

FIAT 500 STATION WAGON

- motor 2 cylinder cu enfriamento di aire
- 4 pasajeros cu equipaje
- espacioso y economico den uso
- e Auto IDEAL pa bo, bo famia y pa bo negoshi

Pa mas informacion y un prueba sin obligacion acudi na

Viana Auto Supply Co., Inc.

San Nicolas **Tel. 5120 - 5121**